

**Tube 2010
Internationale
Rohr-Fachmesse**

**Tube 2010
International
Tube and Pipe
Trade Fair**

**Tube 2010
Salon International
du Tube**

**Tube 2010
Fiera Internazionale
del Tubo**

Teilnahme- bedingungen

1. Titel der Veranstaltung
2. Ideeller Träger
3. Veranstalter
4. Veranstaltungsort
5. Dauer und Öffnungszeiten
6. Warenangebot
7. Beteiligungspreise und weitere Entgelte
8. Zahlungsbedingungen
9. Anmeldung
10. Zulassung
11. Mitaussteller und Gemeinschaftsstände
12. Rücktritt und Nichtteilnahme
13. Ausstellungsgüter, Verkaufsregelung
14. Ausstellerausweise
15. Katalog / elektronische Medien
16. Werbung im Messegelände
17. Ausstellungsversicherung und Haftungsbegrenzung
18. Haftpflicht und Versicherung
19. Gewerblicher Rechtsschutz
20. Betrieb der Messestände
21. Aufbau und Gestaltung der Stände
22. Technische Leistungen
23. Entsorgung, Reinigung
24. Bewachung
25. Hausrecht
26. Vorbehalte
27. Schlussbestimmungen

Conditions of Participation

1. Title of event
2. Sponsor
3. Organizer
4. Venue
5. Dates and opening times
6. List of exhibits (Product categories)
7. Participation fees and other charges
8. Terms of payment
9. Application for space
10. Admission
11. Co-exhibitors and group stands
12. Cancellation and non-participation
13. Exhibits, sales regulation
14. Exhibitor passes
15. Catalogue / electronic media
16. Publicity within the Exhibition Grounds
17. Exhibition insurance coverage and exclusion of liability
18. Third-party liability and insurance
19. Patents and registered designs
20. Operation of exhibition stands
21. Stand construction and design
22. Technical services
23. Waste disposal / Stand cleaning
24. Security
25. Domestic authority
26. Reservation of rights
27. Final clause

Conditions de Participation

1. Titre de la manifestation
2. Promoteur
3. Organisateur
4. Lieu de la manifestation
5. Durée et heures d'ouverture
6. Offre
7. Prix de participation et autres taxes
8. Conditions de paiement
9. Inscription
10. Agrément
11. Co-exposants et stands collectifs
12. Retrait et non-participation
13. Marchandises exposées, réglementation de la vente
14. Cartes d'exposants
15. Catalogue / médias électroniques
16. Publicité dans le cadre du parc des expositions
17. Assurance d'exposition et exclusion de responsabilité
18. Responsabilité civile et assurance
19. Protection de la propriété industrielle
20. Fonctionnement des stands d'exposition
21. Montage et aménagement des stands
22. Services techniques
23. Gestion des déchets / Nettoyage
24. Service de garde
25. Droit du maître de maison
26. Réserves-clauses restrictives
27. Dispositions finales

Condizioni di partecipazione

1. Titolo della manifestazione
2. Promotori onorario
3. Organizzatori
4. Luogo dell'esposizione
5. Durata ed orario d'apertura
6. Prodotti esposti
7. Costi di partecipazione ed altri oneri
8. Condizioni di pagamento
9. Iscrizione
10. Ammissione
11. Coespositori e stands collettivi
12. Recesso dal contratto e non partecipazione
13. Prodotti esposti e norme sulla vendita
14. Tesserini per gli espositori
15. Catalogo / Multimedialità
16. Pubblicità all'interno del Comprensorio Fieristico
17. Assicurazione d'esposizione e limitazione di responsabilità
18. Responsabilità civile e assicurazione
19. Tutela legale commerciale
20. Conduzione degli stand
21. Montaggio e allestimento degli stand
22. Servizi tecnici
23. Smaltimento dei rifiuti / Pulizie
24. Servizio di sorveglianza
25. Diritto di proprietà
26. Riserve e forza maggiore
27. Disposizioni finali

1. Titel der Veranstaltung

Tube 2010
Internationale
Rohr-Fachmesse

1. Title of event

Tube 2010
International
Tube and Pipe Trade Fair

1. Titre de la manifestation

Tube 2010
Salon International
du Tube

1. Titolo della manifestazione

Tube 2010
Fiera Internazionale
del Tubo

2. Ideeller Träger

International Tube Association
(ITA)
46 Holly Walk
Leamington Spa
Warwickshire CV32 4HY
UK

2. Sponsor

International Tube Association
(ITA)
46 Holly Walk
Leamington Spa
Warwickshire CV32 4HY
UK

2. Promoteur

International Tube Association
(ITA)
46 Holly Walk
Leamington Spa
Warwickshire CV32 4HY
UK

2. Promotori onorari

International Tube Association
(ITA)
46 Holly Walk
Leamington Spa
Warwickshire CV32 4HY
UK

3. Veranstalter

Messe Düsseldorf GmbH
Messeplatz
Stockumer Kirchstraße 61
40474 Düsseldorf
Deutschland
Postanschrift:
Postfach 10 10 06
40001 Düsseldorf
Deutschland
Telefon: + 49 (0)211 45 60 01
InfoTel: + 49 (0)211 45 60-900
Telefax: + 49 (0)211 45 60-668
Internet <http://www.messe-duesseldorf.de>
(im Text Messegesellschaft genannt)

3. Organizer

Messe Düsseldorf GmbH
Messeplatz
Stockumer Kirchstraße 61
40474 Düsseldorf
Germany
Postal address:
P.O. Box: 10 10 06
40001 Düsseldorf
Germany
Telefon: +49 (0)211-45 60 01
InfoTel: +49 (0)211 45 60-900
Telefax: +49 (0)211-45 60-668
Internet <http://www.messe-duesseldorf.de>
(referred to as Messe Düsseldorf in the text)

3. Organisateur

Messe Düsseldorf GmbH
Messeplatz
Stockumer Kirchstraße 61
40474 Düsseldorf
Allemagne
adresse postale:
Boîte postale 10 10 06
40001 Düsseldorf
Allemagne
Telefon: +49 (0)211-45 60 01
InfoTel: +49 (0)211 45 60-900
Telefax: +49 (0)211-45 60-668
Internet <http://www.messe-duesseldorf.de>
(Appelé Messegesellschaft dans le texte)

3. Organizzatori

Messe Düsseldorf GmbH
Messeplatz
Stockumer Kirchstraße 61
40474 Düsseldorf
Germania
Indirizzo postale:
Casella Postale 101006
40001 Düsseldorf
Germania
Telefon: +49 (0)211-45 60 01
InfoTel: +49 (0)211 45 60-900
Telefax: +49 (0)211-45 60-668
Internet <http://www.messe-duesseldorf.de>
(qui di seguito nel testo denominata 'la Fiera')

4. Veranstaltungsort

Düsseldorf, Messegelände

4. Venue

Düsseldorf, Exhibition Centre

4. Lieu de la manifestation

Düsseldorf, Parc des Expositions

4. Luogo dell'esposizione

Düsseldorf, Comprensorio

5. Dauer und Öffnungszeiten

Aufbauzeit.:
06.04. - 11.04.2010
(Am letzten Aufbautag bis 22.00 Uhr)
Laufzeit:
12.04. - 16.04.2010
Öffnungszeiten:
12.04. - 15.04.2010:
09.00 - 18.00 h
16.04.2010: 09.00 - 17.00 h
Abbauzeit:
17.04. - 21.04.2010
Halle 1 (falls genutzt):
17.04. - 20.04.2010

5. Dates and opening times

Stand construction:
06.04. - 11.04.2010
(On the last day of build-up until 10pm)
Duration:
12.04. - 16.04.2010
Opening times:
12.04. - 15.04.2010:
09.00 - 18.00 h
16.04.2010: 09.00 - 17.00 h
Stand dismantling:
17.04. - 21.04.2010
Hall 1 (if applicable):
17.04. - 20.04.2010

5. Durée et heures d'ouverture

Montage:
06.04. - 11.04.2010
(Dernier jour de montage, jusqu'à 22 h.)
Durée:
12.04. - 16.04.2010
Heures d'ouverture:
12.04. - 15.04.2010:
09.00 - 18.00 h
16.04.2010: 09.00 - 17.00 h
Démontage:
17.04. - 21.04.2010
Hall 1 (si hall ouvert):
17.04. - 20.04.2010

5. Durata ed orario d'apertura

Montaggio:
06.04. - 11.04.2010
(L'ultimo giorno di montaggio fino alle ore 22.00.)
Svolgimento:
12.04. - 16.04.2010
Orari di apertura dalle ore:
12.04. - 15.04.2010:
09.00 - 18.00 h
16.04.2010: 09.00 - 17.00 h
Smontaggio:
17.04. - 21.04.2010
Padiglione 1 (se utilizzato):
17.04. - 20.04.2010

6. Warenangebot

Von den Ausstellern sind in der Anmeldung die vorgesehenen Exponate den Kennziffern der Produktkategorien und damit zugleich den Angebotsbereichen zuzuordnen. Können Exponate mehreren Angebotsbereichen zugeordnet werden, sind Anmeldungen unter den jeweiligen Kennziffern vorzunehmen. Nur mit Kennziffern angemeldete Produkte können zugelassen und ausgestellt werden. Texte in der Anmeldung, die von den Kennziffern der Produktkategorien (Teil B der Ausstellereinladung) abweichen, werden nicht berücksichtigt.

6. List of Exhibits (Product categories)

Exhibitors are required to list on their application form the product codes from the Product categories which correspond with the goods they intend to show and at the same time to select the appropriate product section. If exhibits fall under more than one product section then these should all be listed on the application form. Only products with a listed product code can be admitted and exhibited. Texts on application forms that deviate from the product codes in the Product categories (Part B of the Exhibitor Invitation) will not be considered.

6. Offre

L'exposant doit indiquer lors de son inscription les produits qu'il compte exposer et les attribuer les numéros des groupes de produits prévus à cet effet. Si des produits peuvent entrer sous plusieurs numéros de nomenclature, ces derniers devront faire l'objet d'inscriptions séparées. Ne pourront être admis et exposés que des produits ayant fait l'objet d'une inscription et conformes à un numéro de nomenclature. Des textes figurant sur l'inscription et n'étant pas conformes aux numéros des groupes de produits (Partie B du dossier d'inscription) ne seront pas pris en considération.

6. Prodotti esposti

Ogni espositore deve elencare nel modulo di iscrizione i prodotti che intende esporre, indicandone i codici di riferimento della categoria di prodotto e specificandone i settori di appartenenza. Nel caso in cui gli stessi prodotti si riferiscano a diversi settori espositivi, è necessario compilare il modulo indicando i codici appropriati. Sono ammessi all'esposizione e possono essere esposti solamente i prodotti che sono elencati nel modulo di iscrizione con i relativi codici. Le osservazioni scritte sul modulo di iscrizione, che prescindano dai codici di riferimento della categoria di prodotto (parte B dell'invito per l'esposizioni), non vengono tenute in considerazione.

7. Beteiligungspreise und weitere Entgelte

Für die **Tube 2010** sind folgende Netto-Beteiligungspreise festgesetzt worden.

Reihenstand (1 Seite offen)
€ 180,00 /m²
Eckstand (2 Seiten offen)
€ 180,00 /m²
Kopfstand (3 Seiten offen)
€ 180,00 /m²
Blockstand (4 Seiten offen)
€ 180,00 /m²
Freigelände
€ 180,00 /m²

Mediapauschale
€ 320,00

Entgelt für Mitaussteller
€ 1.000,00

Rücktrittsgebühr bis zur Zulassung € 1.000,00

Zusätzlicher Ausstellerausweis je Stück € 45,00 - incl. Nutzung als Fahrkarte für alle Verkehrsmittel des Verkehrsverbundes Rhein Ruhr (VRR).

Die Entgelte für Dienstleistungen sind auf den jeweiligen Bestellformularen ausgedruckt.

Für den Ausstellungs- und Messe-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft e.V. (AUMA) wird zusätzlich ein Betrag von € 0,60 je Quadratmeter erhoben.

Die Mindestgröße eines Standes beträgt 20 m². Kleinere Flächen werden nur überlassen, wenn sich solche Flächen aus der Aufplanung zwangsläufig ergeben. Jeder angefangene Quadratmeter wird voll berechnet. Alle nicht rechtwinkligen Flächen werden mit rechtwinkliger Ergänzung angesetzt. Vorsprünge, Pfeiler, Säulen sowie Flächen für Installationsanschlüsse werden mitberechnet.

7. Participation fees and other charges

The following net participation fees have been set for **Tube 2010**.

Row stand (1 side open)
€ 180,00 per m²
Corner stand (2 sides open)
€ 180,00 per m²
End of block stand (3 sides open)
€ 180,00 per m²
Island site (4 sides open)
€ 180,00 per m²
Outdoor section
€ 180,00 per m²

Media lump sum
€ 320,00

Co-exhibitor fee
€ 1.000,00

Withdrawal fee before admission € 1.000,00

Additional exhibitor pass € 45,00 - including use as a ticket on the public transport system of the Verkehrsverbund Rhein Ruhr (VRR).

Charges for services are printed on the respective order forms.

An additional charge of € 0.60 per m² is levied as a contribution to the Confederation of German Trade Fair and Exhibition Industries (AUMA).

The regular minimum stand space is 20 m². Smaller areas are possible only if they become available during hall planning. Space will be provided in units of a square metre. Part of a square metre will be charged as a full unit. In computing the charge for space that is not rectangular, the area making up a rectangle will be included. Projections, pillars, columns and space for installation connections will all be included in space costs.

7. Prix de participation et autres taxes

Pour la **Tube 2010**, les montants de location de stand ont été fixés comme suit.

Stand en rangée (1 face libre)
€ 180,00 /m²
Stand d'angle (2 faces libres)
€ 180,00 /m²
Stand de tête (3 faces libres)
€ 180,00 /m²
Stand monobloc (4 faces libres)
€ 180,00 /m²
Terrain en plein air par m² de surface
€ 180,00 /m²

Forfait media
€ 320,00

Forfait de co-exposant
€ 1.000,00

Frais de retrait avant l'admission € 1.000,00

Carte d'exposant supplémentaire € 45,00 - y compris l'utilisation en tant que billet pour tous les moyens de transport du Verkehrsverbund Rhein-Ruhr (VRR).

Les frais liés aux prestations de service figurent sur les bons de commande correspondants.

Un supplément d'€ 0,60 par m² sera perçu au bénéfice de l'Ausstellungs- und Messe-Ausschuss der Deutschen Wirtschaft e.V. (AUMA) (Comité des Foires et Expositions Commerciales et Techniques allemandes).

La surface minimum d'un stand est de 20 m². Les stands d'une surface inférieure à 20 m² ne seront attribués que dans la mesure où de telles surfaces se dégagent de la planification. Toute fraction de m² entamé sera comptabilisée comme m² entier. Toutes les surfaces qui n'ont pas de côtés au carré seront facturées comme si tous les angles faisaient 90°. Avan-

7. Costi di partecipazione ed altri oneri

Per la manifestazione **Tube 2010** sono stati fissati i seguenti prezzi netti per l'affitto dello spazio espositivo.

Stand di linea (1 lato libero)
€ 180,00 /mq.
Stand ad angolo (2 lati liberi)
€ 180,00 /mq.
Stand di testa (3 lati liberi)
€ 180,00 /mq.
Stand ad isola (4 lati liberi)
€ 180,00 /mq.
Area all'aperto
€ 180,00 /mq.

Importo forfettario mediale
€ 320,00

Tassa di co-esposizione
€ 1.000,00

Tassa di recesso (applicata fino all'ammissione) € 1.000,00

Tesserini supplementari per gli espositori, prezzo unitario € 45,00 / cad. compreso l'impiego come biglietto su tutti i mezzi di trasporto dell'Ente Trasporti Reno-Ruhr (VRR Verkehrsverbund Rhein-Ruhr).

I costi dei servizi sono indicati nei rispettivi moduli d'ordine.

A favore della Commissione Esposizioni e Fiere dell'Industria Tedesca (AUMA) il prezzo per metro quadrato viene maggiorato di € 0,60.

La superficie minima di uno stand è di 20 mq. Superfici minori verranno assegnate solamente nel caso in cui tali superfici risultino comunque dalla distribuzione degli spazi. Ogni frazione di metro quadrato viene fatturata come intero. Tutte le superfici non rettangolari verranno aumentate fino a raggiungere una forma rettangolare. Sporgenze, pilastri, colonne, così come gli spazi utilizzati

Der Beteiligungspreis schließt keine Standbegrenzungswände ein.

Jeder Aussteller erhält für einen Stand bis 20 m² Größe 3 Ausstellerausweise kostenlos. Für jede weiteren angefangenen 10 m² wird ein weiterer Ausstellerausweis bis zur Höchstzahl von 60 kostenlos zur Verfügung gestellt. Zusätzliche kostenpflichtige Ausstellerausweise können zu gegebener Zeit bei der Messegesellschaft schriftlich bestellt werden.

Für jeden Mitaussteller werden nach Zahlung der Mitausstellergebühr 2 Ausstellerausweise kostenlos zur Verfügung gestellt.

Der Beteiligungspreis und alle sonstigen Entgelte werden in Euro berechnet und sind Nettopreise, neben denen die Umsatzsteuer in der jeweils für den Zeitpunkt der Veranstaltung gesetzlich festgesetzten Höhe berechnet wird und zu entrichten ist.

The participation costs refer to space on the floor only and do not include any elements of stand construction such as carpet, walls, lighting etc. Stand construction needs to be ordered separately.

Every exhibitor will receive 3 exhibitor passes, free of charge, for a stand measuring up to 20 m². One extra exhibitor pass will be made available for each additional 10 m², or part thereof, up to a maximum of 60 passes. Additional exhibitor passes for which the exhibitor will be invoiced can be ordered in writing from Messe Düsseldorf in due course.

2 exhibitor passes, free of charge, will be made available to each co-exhibitor on payment of the co-exhibitor fee.

The participation and all other charges will be calculated in Euro. These are net prices and sales tax, calculated at the legally fixed rate at the time of the event, is payable in addition.

cées, poteaux, piliers et surfaces réservées aux branchements de fluides sont également facturés.

Le prix de participation ne comprend pas les cloisons de stands.

Chaque exposant reçoit pour un stand jusqu'à 20 m² de surface 3 cartes d'exposants. Pour chaque tranche de 10 m² supplémentaire, il reçoit une carte supplémentaire et ainsi de suite jusqu'à un maximum de 60 cartes gratuites. Des cartes d'exposants supplémentaires par écrit peuvent être commandées en temps utiles auprès de la Messegesellschaft.

Chaque co-exposant reçoit, après paiement du forfait de co-exposant, 2 cartes d'exposants gratuites.

Le prix de participation et tous les autres frais seront facturés en Euro en prix nets, en desquels sera facturée la TVA au taux en vigueur au moment où se tiendra la manifestation.

per gli allacciamenti tecnici verranno conteggiati come spazio espositivo.

Il costo dello spazio espositivo non comprende alcun tipo di parete divisoria tra gli stand.

Ogni espositore riceve gratuitamente, per uno stand fino a 20 mq. di superficie, 3 tesserini di ingresso. Per ogni ulteriore frazione di 10 mq. verrà accordato un ulteriore tesserino gratuito, fino ad un massimo di 60 tesserini. Eventuali tesserini supplementari, a pagamento, potranno essere ordinati per iscritto alla Fiera, a tempo debito.

Per ogni coespositore dopo l'avvenuto pagamento della tassa di coesposizione, vengono accordati gratuitamente 2 tesserini gratuiti.

Il prezzo di partecipazione e tutti gli ulteriori addebiti verranno calcolati in Euro. Gli stessi sono da considerarsi prezzi netti, ai quali verrà aggiunta l'IVA, conteggiata e da versarsi nella misura in vigore al tempo della manifestazione.

8. Zahlungsbedingungen

Die Teilnahmerechnung wird dem Aussteller gleichzeitig mit oder nach der Zulassung und der Platzzuteilung zugestellt. Beanstandungen sind unverzüglich nach Empfang der Rechnung schriftlich geltend zu machen. Spätere Einwendungen werden nicht mehr anerkannt.

Alle von der Messegesellschaft erstellten Teilnahmerechnungen sind sofort ohne Abzug mit Rechnungsdatum fällig.

Rechnungen über sonstige Leistungen oder Lieferungen, die gesondert in Auftrag gegeben werden, sind mit Rechnungsdatum fällig, d.h. in der Regel vor Beginn der Veranstaltung, spätestens jedoch ab Leistungs- und Lieferzeitpunkt. Werden Rechnungen auf Weisung des Ausstellers an einen Dritten gesandt, so bleibt der Aussteller gleichwohl Schuldner.

Einzahlungen unter Angabe der Rechnungsnummer und Hinweis auf die **Tube 2010** erbeten an:

Messe Düsseldorf GmbH
Postfach 10 10 06
40001 Düsseldorf,
Deutschland
auf eines der nachfolgend aufgeführten Bankkonten:

8. Terms of payment

The invoice for participation charges will be sent to the exhibitor together with, or subsequent to, the confirmation of admission and the allocation of space. All complaints must be submitted in writing immediately upon receipt of the invoice. Objections raised at a later date shall not be taken into consideration.

Upon receipt of the invoice for participation charges issued by Messe Düsseldorf it is payable immediately without deduction.

Invoices for miscellaneous services or supplies ordered separately are payable with immediate effect, i.e. usually before the relevant show commences, but at the latest at the time the service is provided or the items supplied.

If the exhibitor gives instructions to render accounts to a third party, the exhibitor still remains the debtor.

Remittances should be endorsed with the invoice number, marked **Tube 2010** and made payable to:

Messe Düsseldorf GmbH
Postbox 10 10 06
40001 Düsseldorf
Germany

and paid into one of the following bank accounts:

8. Conditions de paiement

La facture du prix de la participation est envoyée à l'exposant en même temps que l'attribution de son espace de stand et le plan du hall. Les réclamations sont à formuler immédiatement après réception de la facture par écrit. Les réclamations nous parvenant plus tard ne seront pas prises en compte.

Toutes factures émises par la Messegesellschaft au titre de la participation sont payables sans escompte à raison à réception de facture.

Des factures relatives à des prestations diverses ou à des livraisons, commandées à part, sont à payer immédiatement, c'est-à-dire avant le début de la manifestation, et au plus tard au moment de la livraison ou de l'exécution de la prestation.

Si l'exposant donne instruction d'établir des factures pour le compte d'un tiers, son statut de débiteur en demeurera toujours inchangé.

Les paiements mentionnant le numéro de la facture ou le titre de la manifestation **Tube 2010** sont à effectuer au nom de la:

Messe Düsseldorf GmbH
Boîte postale 10 10 06
40001 Düsseldorf
Allemagne

sur l'un des comptes bancaires suivants:

8. Condizioni di pagamento

La fattura inerente al costo dello spazio espositivo viene inviata all'espositore contemporaneamente o successivamente alla lettera di ammissione e all'assegnazione dello stand. Eventuali reclami debbono essere inoltrati, in forma scritta, immediatamente dopo il ricevimento della fattura.

Non verranno riconosciute obiezioni sollevate successivamente.

Tutte le fatture relative all'affitto dello spazio espositivo hanno come termine di pagamento la data della fattura e devono essere pagate immediatamente senza detrazione alcuna.

Fatture inerenti forniture o servizi diversi, ordinati separatamente, hanno come termine di pagamento la data della fattura e devono essere pagate immediatamente, di norma prima dell'inizio della manifestazione e comunque al più tardi al momento della fornitura del servizio stesso.

Qualora, per disposizione dell'espositore, le fatture vengano intestate o trasmesse ad un terzo per il pagamento, l'espositore resta comunque debitore in solido.

I pagamenti debbono essere effettuati, indicando il numero della fattura e il nome della manifestazione **Tube 2010**, in favore di:

Messe Düsseldorf GmbH
Casella Postale 101006
40001 Düsseldorf
Germania,

su uno dei seguenti conti correnti bancari

Deutsche Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE66 30070010
0164141400
BIC-Code: DEUTDEDD

Dresdner Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE05 30080000
0211279600
BIC-Code: DRESDEFF300

Commerzbank AG Düsseldorf
IBAN: DE84 30040000
0172607400
BIC-Code: COBADEDD

Stadt-Sparkasse Düsseldorf
IBAN: DE94 30050110
0010117950
BIC-Code: DUSSDEDDXXX

HSBC Trinkaus & Burkhardt
IBAN: DE64 30030880
0240065053
BIC-Code: TUBDDEDD

Postbank AG Köln
IBAN: DE67 37010050
0002485508
BIC-Code: PBNKDEFF370

Alle Rechnungen sind 30 Tage nach Fälligkeit und erteilter Rechnung mit 8 % über dem jeweiligen Basiszinssatz zu verzinsen. Die Messegesellschaft kann bei Nichteinhaltung der Zahlungstermine durch den Aussteller (auch wegen der nicht vollständig bezahlten Fläche) die Kündigung hinsichtlich der gesamten zugelassenen Fläche erklären und darüber anderweitig verfügen.

Hinsichtlich des Kostenersatzes gilt Nr. 12 der Bedingungen.

Für alle nicht erfüllten Verpflichtungen kann die Messegesellschaft das eingebrachte Standausrüstungs- und Messegut der Aussteller auf Grund des Pfandrechts zurückbehalten. § 562a Satz 2 BGB findet keine Anwendung, sofern nicht bereits ausreichende Sicherheit besteht. Die Messegesellschaft kann, wenn die Bezahlung nicht innerhalb der gesetzten Frist erfolgt, die zurückgehaltenen Gegenstände nach schriftlicher Ankündigung freihändig verkaufen. Für Beschädigung und/oder Verlust des Pfandgutes haftet die Messegesellschaft nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

Deutsche Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE66 30070010
0164141400
BIC-Code: DEUTDEDD

Dresdner Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE05 30080000
0211279600
BIC-Code: DRESDEFF300

Commerzbank AG Düsseldorf
IBAN: DE84 30040000
0172607400
BIC-Code: COBADEDD

Stadt-Sparkasse Düsseldorf
IBAN: DE94 30050110
0010117950
BIC-Code: DUSSDEDDXXX

HSBC Trinkaus & Burkhardt
IBAN: DE64 30030880
0240065053
BIC-Code: TUBDDEDD

Postbank AG Köln
IBAN: DE67 37010050
0002485508
BIC-Code: PBNKDEFF370

30 days after their due date all invoices will attract interest at 8% above the basic interest rate. If the exhibitor does not effect payment by the date specified (even where stand space has been partially paid), Messe Düsseldorf may cancel the entire allocated stand space and dispose of it elsewhere.

Section 12 of the Conditions of Participation is applicable with regard to refunding. For all outstanding liabilities, Messe Düsseldorf may retain the stand equipment and products of the relevant exhibitor as security. Sec. 562a paragraph 2 of the German Civil Code (BGB) does not apply where there is insufficient security. If payment is not made within the stipulated period Messe Düsseldorf is entitled, after written notification, to sell the retained items at their discretion. Messe Düsseldorf is not responsible for damage to and/or loss of the retained items, other than in the case of wilful intent or gross negligence.

Deutsche Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE66 30070010
0164141400
BIC-Code: DEUTDEDD

Dresdner Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE05 30080000
0211279600
BIC-Code: DRESDEFF300

Commerzbank AG Düsseldorf
IBAN: DE84 30040000
0172607400
BIC-Code: COBADEDD

Stadt-Sparkasse Düsseldorf
IBAN: DE94 30050110
0010117950
BIC-Code: DUSSDEDDXXX

HSBC Trinkaus & Burkhardt
IBAN: DE64 30030880
0240065053
BIC-Code: TUBDDEDD

Postbank AG Köln
IBAN: DE67 37010050
0002485508
BIC-Code: PBNKDEFF370

Toutes les factures seront grvées après 30 jours suivant leur date d'échéance et d'envoi de facture d'un taux de 8 % supérieur au taux de base. La société des Foires se réserve le droit, en cas de non respect de délais de paiement par l'exposant (tout comme d'ailleurs en cas de paiement incomplet de la surface de stand), de prononcer la résiliation relative à la totalité de la surface de stand confirmée et en disposer à sa guise.

En ce qui concerne le remboursement des frais, c'est le § 12 des conditions qui s'applique.

Si l'exposant ne répond pas à tous ses engagements, la Foire pourra, en vertu du droit de gage, retenir les équipements de stand et les produits exposés apportés par l'exposant. L'article 562a, alinéa 2 du code Civil Allemand ne sera pas applicable tant qu'on ne disposera pas d'une sécurité suffisante. Si le paiement n'est pas effectué dans les délais fixés, la Foire pourra vendre à l'amiable les objets en gage après en avoir avisé l'exposant par écrit. La Foire déclinera toute responsabilité en cas de pertes et/ou dégâts des objets ainsi retenus en gage, sauf en cas de préméditation ou de négligence caractérisée.

Deutsche Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE66 30070010
0164141400
BIC-Code: DEUTDEDD

Dresdner Bank AG Düsseldorf
IBAN: DE05 30080000
0211279600
BIC-Code: DRESDEFF300

Commerzbank AG Düsseldorf
IBAN: DE84 30040000
0172607400
BIC-Code: COBADEDD

Stadt-Sparkasse Düsseldorf
IBAN: DE94 30050110
0010117950
BIC-Code: DUSSDEDDXXX

HSBC Trinkaus & Burkhardt
IBAN: DE64 30030880
0240065053
BIC-Code: TUBDDEDD

Postbank AG Köln
IBAN: DE67 37010050
0002485508
BIC-Code: PBNKDEFF370

Tutte le fatture devono essere maggiorate in misura dell'8% oltre il relativo tasso di interesse base a partire dal 30° giorno successivo alla scadenza ed all'emissione delle stesse. In caso l'espositore non rispetti le scadenze di pagamento (oppure provveda soltanto al pagamento parziale dell'area), la società fieristica ha la facoltà di disdire l'intera area assegnata per disporne in altro modo.

Per quanto riguarda eventuali rimborsi vale quanto previsto dal paragrafo 12 delle condizioni di partecipazione.

Per tutti gli obblighi non adempiuti la Fiera può, in base al diritto di pegno, trattenere l'allestimento e i prodotti esposti dall'espositore. Il paragrafo 562a, comma 2, del Codice Civile Tedesco non viene applicato, quando non sussista già alcuna adeguata garanzia. Se i termini di pagamento non vengono rispettati, la Fiera ha la facoltà di vendere liberamente i beni sequestrati, dopo averne data comunicazione scritta. La Fiera non assume alcuna responsabilità per eventuali danneggiamenti e/o smarrimenti degli oggetti pignorati, salvo in casi di premeditazione e di colpa grave.

9. Anmeldung

Die Anmeldung ist ausschließlich auf dem für die Veranstaltung vorgesehenen Formblatt in zweifacher Ausfertigung unter Anerkennung dieser Teilnahmebedingungen und der später ergehenden Technischen Richtlinien vollständig ausgefüllt und rechtsverbindlich unterschrieben einzusenden an die

9. Application for space

Applications for space shall be made in duplicate, using only the application form for the relevant trade fair, acknowledging the Conditions of Participation and the subsequently issued Technical Regulations. Completed and officially signed application forms should be sent to

9. Inscription

L'inscription est à faire exclusivement sur le formulaire ci-joint, en double exemplaire. Avec l'inscription, l'exposant reconnaît les présentes conditions de participation ainsi que les directives techniques à venir.

Les demandes d'inscription dûment remplies et signées et juridiquement valables doivent être adressées à:

9. Iscrizione

L'iscrizione va fatta esclusivamente a mezzo del modulo di iscrizione allegato, in duplice copia, col quale si intendono accettate le condizioni di partecipazione e le direttive tecniche che verranno inviate in seguito. I moduli di iscrizione, compilati interamente e sottoscritti, e che sono da ritenersi legalmente vincolanti, vanno inviati a:

Messe Düsseldorf GmbH
Postfach 10 10 06
40001 Düsseldorf
Deutschland.

Elektronische Anmeldungen sind nur verbindlich, wenn sie mit dem Namen des Erklärenden und der qualifizierten Signatur versehen sind oder mit dem Passwort des Online-Ordersystems (OOS) der Vorveranstaltung autorisiert wurden.

Die Exponate sind durch Kennziffern aus dem Warenverzeichnis, bei Anlagen und Maschinen auch mit Gewicht und Höhe, genau anzugeben. Zur genauen Darstellung sind auf Verlangen der Messegesellschaft Prospekte und Produktionsbeschreibungen einzureichen. In der Anmeldung aufgeführte Bedingungen oder Vorbehalte werden nicht berücksichtigt. Besondere Platzwünsche, die nach Möglichkeit berücksichtigt werden, stellen keine Bedingung für eine Teilnahme dar. Ein Konkurrenzabschluss wird nicht zugestanden.

Die Anmeldung ist verbindlich, unabhängig von der Zulassung seitens der Messegesellschaft. Die Anmeldung ist erst mit ihrem Eingang bei der Messegesellschaft vollzogen und bindend bis zur Mitteilung über die Zulassung oder endgültige Nichtzulassung.

Der Eingang der Anmeldung wird bestätigt.

Zum Zwecke der automatischen Verarbeitung der Anmeldung werden die Angaben gespeichert und ggf. zum Zwecke der Vertragsvollziehung an Dritte weitergegeben.

Meldeschlussstermin ist der 30.04.2009.

Nach diesem Termin eingehende Anmeldungen können nur über eine Warteliste berücksichtigt werden.

Messe Düsseldorf GmbH
Postbox 10 10 06
40001 Düsseldorf
Germany.

Applications which have been completed electronically are legally binding only if they have been signed in the form of an advanced electronic signature in line with the European Directive on Electronic Signatures and certified by an authorised third party or authorised with the password of the Online Order System (OOS) of the previous event.

Exhibits must be annotated with the corresponding code number according to the List of Exhibits and for machinery and installations weight and height must be supplied. To ensure accurate representation Messe Düsseldorf may request that brochures and product descriptions be submitted. Applications made subject to conditions or reservations cannot be taken into consideration. Every endeavour will be made to meet requests for specific sites, but such requests cannot be recognised as a condition for participation. No undertaking can be given with respect to exclusion of competitors.

The application is binding on the applicant, irrespective of whether it is accepted by Messe Düsseldorf or not.

The application will only be considered effected once it has been received by Messe Düsseldorf and it is then binding until admission or final non-admission. Receipt of application will be acknowledged.

To facilitate the automatic processing of the application its details will be stored and, if necessary, made available to a third party for the fulfilment of the contract.

Commencement of hall planning: April 30th 2009.

Applications arriving after this deadline will be placed on the waiting list for space.

Messe Düsseldorf GmbH
Boîte postale 10 10 06
40001 Düsseldorf
Allemagne

Les inscriptions électroniques ne sont contractuelles que si elles comportent le nom du demandeur et la signature qualifiée ou si elles ont été autorisées lors de la précédente session avec la code du système de commande en ligne (OOS).

La spécification de biens d'exposition avec indication du poids et de la hauteur se fera conformément aux chiffres de la nomenclature. Pour une présentation précise, il y a lieu de fournir, sur demande de la Messegesellschaft, des prospectus et descriptions de produits. Il ne peut être tenu compte de conditions et réserves faites dans les inscriptions. Les demandes spéciales d'emplacement seront prises en considération dans la mesure du possible. Elles ne pourront néanmoins être reconnues comme condition de participation. La clause d'exclusivité ne pourra être allouée.

L'inscription engage le participant indépendamment de l'admission par l'organisateur.

L'inscription et le cas échéant les arrhes versées n'est considérée comme enregistrée que lorsque elle est parvenue à la Messegesellschaft.

L'inscription ne sera rendue effective qu'à la réception des formulaires d'inscription par la Messegesellschaft, et préserve son caractère d'engagement jusqu'à l'admission ou la non-admission définitive.

L'enregistrement de l'inscription sera confirmé par écrit.

Dans le but d'un traitement automatique de l'inscription, les données seront mémorisées et éventuellement transmises à de tierces personnes pour l'accomplissement du contrat.

Début de la distribution des stands: 30. Avril 2009.

Les inscriptions nous parvenant après cette date ne peuvent qu'être portées sur liste d'attente.

Messe Düsseldorf GmbH
Postfach 101006
40001 Düsseldorf
Germania

Le iscrizioni effettuate per via elettronica sono vincolanti soltanto se corredate del nome del dichiarante e della firma qualificata oppure se autorizzate con la password del sistema Order-Online (OOS) della precedente edizione.

I prodotti esposti vanno indicati esattamente, utilizzando i codici di riferimento della lista merceologica dei prodotti. Nel caso di macchinari e impianti, vanno indicati con precisione anche il peso e l'altezza. La Fiera può richiedere, per una precisa rappresentazione, prospetti e descrizioni dei prodotti. Condizioni o riserve aggiunte sul modulo di iscrizione non vengono prese in considerazione. Particolari richieste circa la posizione dello stand, che saranno tenute in considerazione in base alle possibilità effettive, non vengono riconosciute come condizioni per la partecipazione. Non è ammessa l'esclusione della concorrenza.

L'iscrizione è vincolante, indipendentemente dall'ammissione da parte della Fiera.

L'iscrizione viene considerata valida all'atto del ricevimento da parte della Fiera dei moduli e vincolante fino alla comunicazione dell'ammissione o della definitiva non ammissione.

Verrà inviata conferma del ricevimento del modulo di iscrizione.

Al fine dell'elaborazione automatica delle iscrizioni i dati vengono registrati e, se necessario per gli adempimenti contrattuali, messi anche a disposizione di terzi.

Il termine ultimo di iscrizioni è il 30. Aprile 2009.

Le domande di iscrizione ricevute dopo tale termine verranno inserite in una lista d'attesa.

10. Zulassung

Aussteller sind Hersteller, Händler oder gewerbetreibende Unternehmer.

Grundsätzlich werden nur Aussteller zugelassen, deren angemeldete Produkte und Leistungen dem Angebot der Veranstaltung entsprechen und die die Voraussetzungen nach Absatz 1 erfüllen. Über die Teilnahmeberechtigung von Ausstellern und Exponaten entscheidet, ggf. nach Anhörung des zuständigen Ausschusses, die Messegesellschaft.

10. Admission

Exhibitors are manufacturers, agents or trading companies.

In principle, only those exhibitors are admitted whose registered exhibits and services are in accordance with the event's List of Exhibits and meet the requirements stated in paragraph 1. The decision as to whether an exhibitor or exhibits can be admitted rests with Messe Düsseldorf, if necessary after consultation with the Admissions Committee. A legal claim for admission does

10. Agrément

Les producteurs, les distributeurs et les sociétés de commerce sont admises au titre d'exposants.

Seuls les exposants dont les produits et les services correspondent à la nomenclature du salon et qui répondent aux dispositions du § 1 sont admis. La société organisatrice décide de l'admission au salon des exposants et des produits, le cas échéant après audition du conseil compétent. Aucun droit à la participation ne

10. Ammissione

Sono espositori i costruttori, i rivenditori e le società commerciali.

In linea di principio vengono ammessi come espositori, coloro i cui prodotti o servizi corrispondono al programma espositivo della manifestazione e che rispettano la condizione del primo capoverso. È la Fiera a decidere in merito alla partecipazione degli espositori ed ai prodotti da esporre, eventualmente dopo aver consultato la Commissione com-

schaft. Ein Rechtsanspruch auf eine Zulassung besteht nicht. Aussteller, die ihren finanziellen Verpflichtungen der Messegesellschaft gegenüber nicht nachgekommen sind oder gegen die Teilnahmebedingungen, Technische Richtlinien oder gesetzliche Bestimmungen verstoßen haben, können von der Teilnahme ausgeschlossen werden.

Die Zulassung als Aussteller mit den Ausstellungsgütern wird schriftlich bestätigt und ist nur für den darin genannten Aussteller gültig.

Mit der Übersendung der Zulassung ist der Ausstellungsvertrag zwischen der Messe Düsseldorf GmbH und dem Aussteller geschlossen. Dem Aussteller werden ein Hallenplan, aus dem die Lage des Standes ersichtlich ist, und ggf. ein Geländeplan mit Kennzeichnung der Halle übersandt.

Die Messegesellschaft ist berechtigt, die erteilte Zulassung zu widerrufen, wenn sie auf Grund falscher Voraussetzungen oder Angaben erteilt wurde oder die Zulassungsvoraussetzungen später entfallen. Ist die Fläche aus nicht von der Messegesellschaft verschuldetem Anlass nicht verfügbar, so hat der Aussteller Anspruch auf Rückerstattung des Beteiligungspreises. Eine Forderung auf Schadenersatz besteht nicht.

Die Messegesellschaft kann, wenn es die Umstände zwingend erfordern, unter Darlegung der Gründe - abweichend von der Zulassung und unter Berücksichtigung der Zumutbarkeit für den Aussteller - einen Platz in anderer Lage zuweisen oder die Standgröße geringfügig verändern. Sie behält sich vor, die Ein- und Ausgänge zum Messegelände und zu den Hallen sowie die Durchgänge zu verlegen.

not exist. Exhibitors who have not fulfilled their financial obligations to Messe Düsseldorf or have contravened the Conditions of Participation, the Technical Regulations or legal requirements can be excluded from participation.

Exhibitors will receive written confirmation that they have been admitted with their products. This confirmation applies only to the designated exhibitor.

Notification of admission constitutes the conclusion of the contract between Messe Düsseldorf GmbH and the applicant. The exhibitor will be sent a hall plan showing the location of the stand and where relevant a site plan indicating the hall.

Messe Düsseldorf reserves the right to cancel a stand booking approved on the basis of misleading or false information or if the requirements for participation are no longer met or the booking is no longer in accordance with the admission regulations. If the allotted space is not available for reasons beyond the control of Messe Düsseldorf the exhibitor may claim a refund of the space rental cost; no claims for damage will be entertained.

Messe Düsseldorf may, if required by circumstances and specifying its reasons for doing so, and bearing in mind what is reasonable for the exhibitor, deviate from the notice of admission by allocating space in another position or reducing or increasing the stand size. It reserves the right to alter entrances and exits to and from the exhibition grounds and the halls, as well as throughways between halls.

saurait être invoqué. Les exposants qui ne respectent pas leurs obligations financières à l'égard de la société organisatrice ou qui contreviennent aux conditions de participation, aux directives techniques ou aux dispositions légales peuvent être exclus.

L'admission au titre d'exposant - et des produits - est confirmée par écrit et n'est valable que pour l'exposant expressément mentionné. Cet agrément conclue le contrat entre Messe Düsseldorf GmbH et l'exposant.

On remettra à l'exposant un plan des halls avec l'emplacement de son stand et éventuellement un plan du parc des expositions indiquant l'emplacement du hall.

La société organisatrice se réserve le droit de retirer un agrément si celui-ci a été accordé sur une base erronée ou si les conditions régissant la participation sont caduques. Si la surface n'est pas disponible pour des raisons indépendantes de la société organisatrice, les frais de participation sont intégralement remboursés à l'exposant qui ne peut cependant prétendre à une indemnité.

La société organisatrice peut le cas échéant et suite à une impossibilité proposer à l'exposant un autre emplacement ou modifier légèrement la taille du stand à condition d'en expliciter les raisons et de ne pas léser les intérêts de l'exposant. Elle se réserve le droit de modifier les accès au parc des expositions et aux halls ainsi que les couloirs.

petente. Non sussiste un diritto legale all'ammissione. Gli espositori che non abbiano rispettato i loro impegni finanziari verso la Fiera, o che abbiano violato le condizioni di partecipazione, le direttive tecniche o le disposizioni di legge possono essere esclusi dalla partecipazione.

L'ammissione ad esporre con determinati prodotti viene confermata per iscritto ed è valida solo per l'espositore ivi menzionato.

Con l'invio della lettera di ammissione viene concluso il contratto tra la Messe Düsseldorf GmbH e l'espositore.

All'espositore viene inviata una pianta del padiglione sulla quale viene evidenziata la posizione dello stand ed, eventualmente, una pianta del comprensorio fieristico con indicazione del padiglione in questione. Alla lettera di ammissione viene allegata la piantina del padiglione, riportante l'ubicazione dello stand, ed eventualmente la piantina del comprensorio fieristico, con l'indicazione del padiglione.

La Fiera ha la facoltà di revocare le ammissioni già concesse, qualora le stesse siano state ottenute sulla base di false premesse o di false indicazioni, oppure nel caso in cui le stesse condizioni per l'ammissione siano venute a mancare in seguito. Nel caso in cui l'area assegnata non fosse disponibile, per motivi non attribuibili alla Fiera, l'espositore ha diritto al rimborso del canone d'affitto dello spazio espositivo. Non sussiste alcun diritto al risarcimento dei danni.

La Direzione della fiera può, qualora le circostanze lo impongano inderogabilmente e dando spiegazione dei motivi, modificare, nei limiti, le dimensioni dello stand oppure cambiare la posizione dello spazio già assegnato, sempre tenendo in considerazione le esigenze dell'espositore. Si riserva altresì il diritto di spostare l'ubicazione delle entrate e delle uscite del comprensorio fieristico e dei padiglioni, così come dei passaggi tra gli stand.

11. Mitaussteller und Gemeinschaftsstände

Ohne Genehmigung der Messegesellschaft ist es nicht gestattet, einen zugewiesenen Stand oder Teile davon gegen Entgelt oder ohne Vergütung an Dritte abzugeben. Für Waren oder Firmen, die nicht in der Zulassung genannt sind, darf auf dem Stand nicht geworben werden.

Die Aufnahme eines Mitausstellers hat der Mieter schriftlich bei der Messegesellschaft

11. Co-exhibitors and group stands

Without the prior consent of Messe Düsseldorf, exhibitors are not permitted to give their allotted stand either fully or in part to a third party, whether for payment or free of charge. Products or companies other than those specified on the admission slip cannot be advertised on the stand.

Permission to accept co-exhibitors will be given only upon application in writing by the

11. Co-exposants et stands collectifs

Sans autorisation de la Messegesellschaft, il n'est pas permis de céder tout ou partie d'un stand attribué à des tiers, à titre onéreux ou gratuit. Il n'est pas permis de faire de la publicité ou d'exposer des objets d'une firme qui n'aurait pas fait l'objet d'une admission de la part de la Messegesellschaft.

L'exposant doit formuler une demande écrite auprès de la

11. Coespositori e stand collettivi

Senza il consenso della Fiera non è permesso cedere uno stand assegnato o parti di esso a terzi, dietro o senza compenso. Nello stand non è permesso pubblicizzare prodotti o ditte, non nominate nell'ammissione.

L'accoglimento di un coespositore deve essere richiesto per iscritto dal locatario alla Fiera. Il coespositore deve sottostare alle stesse condizioni

zu beantragen. Der Mitaussteller unterliegt denselben Bedingungen wie der Hauptaussteller. Er hat das ausgewiesene Mitausstellerentgelt an die Messegesellschaft zu zahlen. Schuldner des Mitausstellerentgelts bleibt außerdem immer der Hauptaussteller des Standes. Die Aufnahme eines Mitausstellers ohne die Zustimmung der Messegesellschaft berechtigt die Messegesellschaft, den Vertrag mit dem Hauptaussteller fristlos zu kündigen und den Stand auf seine Kosten räumen zu lassen. Der Aussteller verzichtet insoweit auf die Rechte der verbotenen Eigenmacht. Schadensersatzansprüche stehen dem Hauptaussteller nicht zu. Mitaussteller sind alle Aussteller, die neben dem Hauptaussteller auf dem Stand ausstellen oder erscheinen. Sie gelten auch dann als Mitaussteller, wenn sie zu dem Hauptaussteller enge wirtschaftliche oder organisatorische Bindungen haben. Firmenvertreter werden als Mitaussteller nicht zugelassen. Zusätzlich vertretene Hersteller sind solche, deren Produkte auf dem Stand von dem Aussteller vertrieben werden, ohne dass der Hersteller selbst anwesend ist. Hersteller von Geräten, Maschinen oder sonstiger Erzeugnissen, die zur Demonstration des Warenangebotes eines Ausstellers erforderlich sind und nicht angeboten werden, gelten nicht als Mitaussteller. Mitaussteller können auf Grund der Eintragungsbedingungen in den Katalog mit kompletter Anschrift aufgenommen werden, sofern die Entgelte bezahlt sind und die Unterlagen termingerecht vorliegen. Größere Gemeinschaftsstände kann die Messegesellschaft genehmigen, wenn sie sich in die fachliche Gliederung der Veranstaltung einfügen lassen. Im Übrigen gelten alle Bestimmungen für jeden Aussteller. Wird ein Stand zwei oder mehreren Firmen gemeinsam zugeteilt, so haftet gegenüber der Messegesellschaft jede Firma als Gesamtschuldner. Die gemeinschaftlich ausstellenden Firmen sollen einen gemeinsamen Vertreter in der Anmeldung benennen.

exhibitor to Messe Düsseldorf. The co-exhibitor is liable to the same conditions as the main exhibitor. The co-exhibitor is required to pay the co-exhibitor fee to Messe Düsseldorf. The main exhibitor will, however, always be liable for the payment of the co-exhibitor's fee. If a co-exhibitor is admitted without the consent of Messe Düsseldorf, Messe Düsseldorf will have the right to cancel the contract with the main exhibitor without further notice and to clear the stand at the exhibitor's cost. The exhibitor waives the rights of unwarranted interference. The exhibitor will have no right to claim damages. Co-exhibitors are all exhibitors who are represented on a stand with their own staff and own exhibits alongside the main exhibitor. Companies with close economic or organisational ties are also classified as co-exhibitors. Company representatives will not be admitted as co-exhibitors. Additionally represented companies are classified as those whose exhibits are shown by the exhibitor. Manufacturers of such equipment, machinery or other products which are necessary for the demonstration of an exhibitor's products are not regarded as co-exhibitors or as additionally represented companies. In accordance with the admissions regulations co-exhibitors can be entered into the catalogue with their full address provided all fees have been paid and the necessary documents have been received by the specified deadline. Messe Düsseldorf can authorise group stands provided they are in keeping with the overall pattern of the event. Exhibitors on group stands are subject to all regulations. If a stand is allocated to two or more companies, each company will be jointly and severally liable to Messe Düsseldorf. Companies on a joint stand should nominate a common representative on the application form.

Messegesellschaft s'il souhaite prendre sur son stand un co-exposant. Celui-ci est soumis aux mêmes règlements que l'exposant principal. Il est tenu de payer le droit de co-exposant à la Messegesellschaft. L'exposant principal reste cependant devoir ce droit en fin de compte. Si un exposant prend sur son stand un co-exposant sans l'autorisation de la Messegesellschaft, celle-ci est en droit de mettre un terme au contrat sans préavis et de faire dégager le stand aux frais de l'exposant. L'exposant renonce ainsi à s'opposer par la force à la mise en oeuvre de ces clauses. L'exposant principal ne peut en aucun cas demander des dommages-intérêts. Sont réputés co-exposants, les exposants qui sont présents sur un stand d'un autre exposant avec leur propre matériel et leur propre personnel. Ils sont également considérés comme co-exposants s'ils cultivent des relations commerciales ou administratives étroites avec l'exposant principal. Des représentants commerciaux ne sont pas admissibles comme co-exposants. Sont par ailleurs considérées comme entreprises représentées des entreprises dont les produits sont proposés par l'exposant principal sur le stand. Des fabricants d'appareils, de machines ou d'accessoires servant à la démonstration des produits de l'exposant ne sont pas considérés comme co-exposants. Les co-exposants peuvent figurer dans le catalogue de la manifestation avec nom et coordonnées complètes, conformément au droit d'asile dans le catalogue, à condition qu'ils aient acquitté leur droit de co-exposant et que leur inscription pour le catalogue soit parvenue dans les temps. L'exposant doit par ailleurs fournir la preuve écrite qu'il est en droit de représenter la firme pendant la manifestation. La Messegesellschaft peut permettre l'organisation de stands collectifs plus grands, si toutefois ceux-ci sont conformes à la thématique de la manifestation. Par ailleurs chaque exposant du stand collectif est soumis aux mêmes règles que les exposants individuels. Si un emplacement de stand est attribué à deux ou plusieurs firmes, chaque firme est considérée comme devoir la totalité de la somme à la Messegesellschaft. Les firmes exposant en collectif se doivent de nommer l'une d'entre elles comme représentant lors de l'inscription.

dell'espositore. Egli è tenuto a pagare alla Fiera la tassa di coesposizione, dell'ammontare stabilito. Comunque l'espositore principale, affittuario dello stand, risponde anche per quanto riguarda il pagamento della tassa di coesposizione. L'accoglimento di un coespositore senza il consenso della Fiera, autorizza la stessa a recedere immediatamente dal contratto con l'espositore e a far sgomberare lo stand a spese dello stesso. L'espositore così agendo rinuncia ai suoi diritti. L'espositore non ha diritto ad alcun risarcimento danni. Coespositrici sono quelle ditte che espongono o sono presenti nello stand dell'espositore principale. Queste vengono considerate coespositrici anche se hanno stretti legami economici od organizzativi con l'espositore principale. I rappresentanti di ditte non vengono ammessi come coespositori. Come espositori aggiunti si intendono quelle aziende i quali prodotti vengono presentati dall'espositore senza che la ditta produttrice sia presente in stand. I costruttori di macchine, apparecchiature o altri componenti che siano necessari per la dimostrazione delle merci presentate dall'espositore non vengono considerati coespositori. Conformemente alle condizioni di iscrizione, i coespositori possono essere inseriti nel catalogo, con l'indirizzo completo, purchè il relativo contributo sia stato pagato e i documenti presentati nei termini prescritti. La Fiera può approvare l'ammissione di grandi stand collettivi, qualora tali partecipazioni siano inquadrabili nell'ambito del programma della manifestazione. L'insieme delle disposizioni vale per ogni singolo espositore. Se uno stand viene assegnato a due o più ditte, ciascuna di esse risponde, nei confronti della Fiera, come debitore in solido. Le ditte che espongono collettivamente sono tenute ad indicare nella domanda di iscrizione un rappresentante comune.

12. Rücktritt und Nichtteilnahme

Bis zur Zulassung ist der Rücktritt von der Anmeldung möglich. Ein Rücktrittsentgelt (vgl. Nr. 7 der Bedingungen) zuzüglich Umsatzsteuer ist zu zahlen.

Nach der Zulassung ist ein Rücktritt oder eine Reduzierung der Standfläche durch den Aussteller nicht mehr möglich. Der gesamte Teilnahmebetrag und die tatsächlich erbrachten Leistungen sind zu zahlen. Der Austausch von nicht belegten Flächen durch die Messegesellschaft zur Wahrung des optischen Gesamtbildes entbindet den Aussteller nicht von seiner Zahlungsverpflichtung.

Verzichtet der Aussteller darauf, die ihm zugeteilte Standfläche zu belegen, und kann diese Fläche von der Messegesellschaft anderweitig vermietet werden (keine Belegung durch Austausch) dann hat der Aussteller 25% des Teilnahmebetrages, mindestens aber den Betrag nach Absatz 1 zu zahlen. Dem Aussteller bleibt der Nachweis vorbehalten, dass die von ihm verlangten Kosten zu hoch sind. Bei Nichtteilnahme eines Mitausstellers ist das Mitausstellertgelt voll zu zahlen. Der Rücktritt und die Nichtteilnahme des Hauptausstellers führt gleichzeitig zum Ausschluss und Widerruf der Zulassung des Mitausstellers oder zusätzlich vertretenen Unternehmens.

Wird die Eröffnung des gerichtlichen Insolvenzverfahrens über das Vermögen des Ausstellers/Mitausstellers beantragt oder ein derartiger Antrag mangels Masse abgewiesen, ist die Messegesellschaft berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen. Von dem Antrag des Verfahrens hat der Aussteller die Messegesellschaft in jedem Fall unverzüglich zu informieren. Für die Zahlungsverpflichtungen gelten die vorstehenden Absätze entsprechend.

12. Cancellation and non-participation

Applications can be withdrawn up until admission. A withdrawal fee (see Section 7) plus sales tax is payable.

Following admission, the exhibitor shall not be entitled to rescind the contract nor to reduce the stand area. The participation charges shall be payable in full together with any costs actually entailed.

Should Messe Düsseldorf make alternative use of unoccupied areas to improve the general appearance of the show, the exhibitor who reserved the space shall not be released from his financial obligations. Should an exhibitor not take up his/her allocated stand space and Messe Düsseldorf is able to rent the space to another company (not by relocating another stand), the exhibitor shall be required to pay 25% of the participation fee or the withdrawal fee before admission as shown in section 7, whichever is higher. The exhibitor reserves the right to furnish evidence that the costs required of him are too high. Should a co-exhibitor fail to participate, the co-exhibitor's fee shall be payable in full. The cancellation and non-participation of a main exhibitor automatically results in the exclusion and cancellation of admission for the co-exhibitor. If insolvency proceedings are pending against an exhibitor's assets, or if such proceedings have been suspended due to inadequate assets, Messe Düsseldorf shall be entitled to cancel the contract without further notice. The exhibitor must inform Messe Düsseldorf immediately and in any case if such proceedings have been initiated. The paragraphs above apply accordingly for any payment liability.

12. Retrait et non-participation

Le retrait de l'inscription est possible jusqu'à l'admission. Il y a lieu de régler un forfait correspondant au droit de retrait (voir paragraphe 7 de ces conditions de Participation) plus TVA.

Après réception de l'avis d'admission, l'exposant ne pourra plus retirer son inscription, ni demander une réduction de la surface de son stand. La totalité du montant correspondant à la participation et aux prestations effectivement réalisées est à payer. L'échange par la Messegesellschaft de surfaces non occupées à des fins de maintien de l'optique de la manifestation ne dégage en rien l'exposant de ses engagements financiers.

Si l'exposant renonce à occuper la surface de stand qui lui est attribuée et que cette surface puisse être relouée par la Messegesellschaft (pas d'occupation par échange), l'exposant sera tenu de payer 25% du prix de la participation, et au minimum toutefois, le montant figurant à l'alinéa 1. C'est à l'exposant de prouver que les frais qui lui sont imputés sont trop élevés. En cas de non-participation d'un co-exposant, le forfait de co-exposant est dû en totalité. Le retrait et la non-participation de l'exposant principal entraîne l'exclusion et la révocation du co-exposant. Le retrait d'un exposant entraîne automatiquement également l'admission d'un co-exposant ou d'une entreprise représentée.

Si un exposant se trouve en situation d'insolvabilité et qu'il y a liquidation des biens de l'exposant/co-exposant ou qu'une liquidation n'est pas possible par défaut de masse, la Messegesellschaft est habilitée à dénoncer le contrat sans préavis. L'exposant est en tous cas tenu d'informer la Messegesellschaft immédiatement en cas d'ouverture d'une telle procédure à son encontre. Pour ce qui est des engagements de paiement, les paragraphes précédents sont valables.

12. Recesso dal contratto e non partecipazione

Fino al momento dell'ammissione è possibile ritirare la domanda di iscrizione. In questo caso andrà pagata una tassa di recesso, più I.V.A. (cfr. punto 7 delle Condizioni di partecipazione).

Dopo l'ammissione l'espositore non ha più la facoltà di recedere dal contratto o di richiedere una riduzione della superficie. Tutto l'importo dell'affitto dello spazio e gli altri eventuali costi già sostenuti saranno fatturati e dovranno essere pagati. Una eventuale diversa destinazione dell'area, decisa da parte della Fiera, al fine di garantire l'armonia dell'insieme, non esonerà l'espositore dai suoi obblighi di pagamento.

Nel caso in cui l'espositore rinunci ad occupare l'area assegnatagli e la stessa possa essere diversamente assegnata dalla Fiera ad un altro espositore (non si intende però uno scambio di posti), allora l'espositore sarà tenuto a pagare il 25% dei costi di partecipazione, e comunque per lo meno l'ammontare previsto nel capoverso no. 1. Spetta all'espositore la possibilità di dimostrare che i costi addebitatigli siano eccessivi. Nel caso di disdetta di un coespositore la tassa di coesposizione deve venir pagata per intero. Il recesso dal contratto e la non partecipazione da parte di un espositore principale comporta automaticamente l'esclusione e la revoca dell'ammissione per il coespositore o altre aziende rappresentate.

Nel caso in cui sui beni e nei confronti dell'espositore venga presentata domanda legale di fallimento, transazione o concordato, ovvero nel caso in cui in mancanza di attivi tale domanda sia stata respinta, la Fiera ha pieno diritto di recedere dal contratto di affitto dello stand, senza preavviso. L'espositore è tenuto in tutti i casi ad informare la Fiera che tale richiesta di procedimento è stata presentata. Per quanto riguarda gli obblighi di pagamento valgono rispettivamente i precedenti capoversi.

13. Ausstellungs-güter, Verkaufsregelung

Waren oder Leistungen, die in der Zulassung nicht aufgeführt sind, dürfen nicht ausgestellt oder angeboten werden. Nicht zugelassene Güter können

13. Exhibits, sales regulation

Products or services not included on the admission document cannot be exhibited or offered for sale. Messe Düsseldorf has the right to remo-

13. Marchandises exposées, réglementation de la Vente

Des marchandises ou des prestations non indiquées sur l'avis d'admission ne pourront être exposées ou proposées à la vente. Les objets non con-

13. Prodotti esposti e norme sulla vendita

Merci o servizi, che nella lettera di ammissione non sono specificati, non possono essere esposti od offerti. Prodotti non ammessi all'esposizione

durch die Messegesellschaft auf Kosten des Ausstellers entfernt werden. Der Betrieb und die Vorführung der Ausstellungsstücke ist nur im Rahmen der zugelassenen Normen möglich. Auf eine eventuelle Kennzeichnung mit dem „CE“-Zeichen wird hingewiesen.

Waren und Exponate mit leicht entzündlichem Inhalt sind auf der Standfläche nur in dem von der Messegesellschaft genehmigten Umfang erlaubt.

Jeder Aussteller darf nur für die Erzeugnisse/Leistungen, die in der Zulassung aufgeführt sind, Bestellungen entgegennehmen. Messegut darf erst nach Beendigung der Veranstaltung ausgeliefert oder vom Stand entfernt werden. Ein Handverkauf ist verboten.

Ausstellungsstücke dürfen während der Veranstaltung nicht entfernt werden.

ve non-approved exhibits at the cost of the exhibitor. The operation and demonstration of exhibits can only be carried out within the framework of accepted standards. Please display the CE-mark where appropriate.

Products and exhibits with flammable contents are allowed on the stand only if the quantity falls within the approved limit (Messe Düsseldorf).

The exhibitor is only permitted to accept orders for those exhibits/services which are listed on the admission document. Exhibits may not be removed from the stand until after the event has ended. Selling from the stand prior to the end of the show is not permitted. A sale by private contract is forbidden.

Exhibits may not be removed during the exhibition.

formes à l'admission peuvent être retirés du stand par la Foire aux frais de l'exposant. Le fonctionnement et la présentation des objets exposés n'est possible que dans le cadre des normes autorisées. Il est rappelé l'éventuel pose d'étiquettes portant le logo "CE".

Produits et matériels dont le contenu est facilement inflammable ne peuvent être stockés sur la surface du stand que dans des quantités autorisées (Messegesellschaft).

Chaque exposant ne peut accepter de commandes que pour les produits/services figurant sur son admission. Les produits/technologies exposés sur la foire ne peuvent faire l'objet d'une livraison à un client éventuel qu'après clôture de la manifestation. Une vente de produits délivrés sans ordonnance est interdite.

Les biens exposés ne peuvent être enlevés pendant la manifestation.

potranno essere rimossi, per volontà della Fiera, a spese dell'espositore.

La messa in funzione e la dimostrazione pratiche dei prodotti esposti è possibile solo in base alle normative previste. Si fra riferimento ad un eventuale contrassegno della Comunità Europea "CE".

Merci e prodotti in esposizione a contenuto facilmente infiammabile sono ammessi nello stand soltanto nelle quantità autorizzate (Messe Düsseldorf).

All'espositore è consentito vendere, commercializzare o ricevere ordinazioni solo per quei prodotti o servizi che sono specificati nell'ammissione. Un prodotto esposto può essere consegnato o tolto dallo stand esclusivamente a conclusione della manifestazione. La vendita diretta è vietata.

I prodotti esposti non possono essere rimossi durante la manifestazione.

14. Aussteller- ausweise

Die Ausstellerausweise (siehe Nr. 7 der Bedingungen) sind ausschließlich für die Aussteller, deren Standpersonal und Standbeauftragte bestimmt. Bei Missbrauch wird die Karte ersatzlos eingezogen.

14. Exhibitor passes

The exhibitor passes (see No. 7) are exclusively for the exhibitor, his/her stand staff and representatives. In the case of misuse the passes will be withdrawn without replacement.

14. Cartes d'exposants

Les cartes d'exposant (Nr. 7) seront réservées exclusivement aux exposants, au personnel de leur stand et à leurs représentants. En cas d'usage abusif, la carte sera retirée sans indemnisation.

14. Tesserini per gli espositori

I tesserini per gli espositori (cfr. punto 7 delle Condizioni di partecipazione) sono riservati esclusivamente agli espositori, al personale addetto allo stand e agli incaricati. In caso di abusi il tesserino verrà ritirato e non sostituito.

15. Katalog / elektronische Medien

Die Messegesellschaft gibt den Katalog heraus. Über die Eintragungs- und Insertionsmöglichkeiten werden die Aussteller rechtzeitig von der Messegesellschaft oder einem beauftragten Dritten ausführlich unterrichtet. Die Messegesellschaft veröffentlicht die Aussteller ggf. online oder offline auch in Form einer Datenbank. Schadensersatz für fehlerhafte, unvollständige oder nicht erfolgte Eintragungen ist ausgeschlossen. Für den Inhalt von Eintragungen und evtl. daraus resultierenden Schäden ist der Auftraggeber verantwortlich.

15. Catalogue / electronic media

The catalogue is issued by Messe Düsseldorf. Exhibitors will receive in plenty of time either from Messe Düsseldorf or an appointed third party full details on catalogue entries and placing of advertisements. Messe Düsseldorf publishes the names of the exhibitors either on-line, off-line or via a database. No claims can be entertained for incorrect, incomplete or omitted entries. The exhibitor is responsible for the content of the entries and any damage resulting from the publication thereof.

15. Catalogue / médias électroniques

La Messegesellschaft édite le catalogue. La Messegesellschaft ou un tiers dûment autorisé informe les exposants en temps utile sur les possibilités d'inscription et d'insertion. La Messegesellschaft publie les noms des exposants on-line ou éventuellement off-line, également sous forme de banque de données. Dommages et intérêts pour inscriptions incomplètes, inexactes ou non parues sont exclus. C'est le donneur d'ordre qui est responsable du contenu des inscriptions et des dommages éventuels pouvant en résulter.

15. Catalogo / Multimedialità

La fiera pubblica il catalogo. La Fiera, inoltre, si riserva la possibilità di pubblicare i nomi degli espositori on-line o off-line nell'ambito di una banca dati. Gli espositori verranno informati tempestivamente dalla Fiera o da una società da essa incaricata, circa le diverse possibilità di inserimento e di inserzione pubblicitaria. Si esclude il diritto al risarcimento danni in seguito ad inserzioni non corrette, incomplete o non avvenute. Il committente è responsabile per quanto riguarda il contenuto delle inserzioni e degli eventuali danni da esse derivanti.

16. Werbung im Messegelände

Exponate, Drucksachen und Werbemittel dürfen nur innerhalb des gemieteten Standes ausgestellt, nicht aber in den Hallengängen oder im Messegelände verteilt werden. Hinsichtlich der Außenwerbung wird auf das Dienstleistungsangebot der Messegesellschaft verwiesen. Es sind nur messebezogene Werbemaßnahmen der Aussteller zulässig, die nicht gegen gesetzliche Vorschriften oder die guten Sitten verstoßen oder weltanschaulichen oder politischen Charakter haben. Bestimmte vergleichende und Superlativ-Werbung ist in Deutschland unzulässig.

Die Messegesellschaft ist berechtigt, die Ausgabe und das Zurschaustellen von Werbemitteln, die zu Beanstandungen Anlass geben können, zu untersagen und vorhandene Bestände dieses Werbematerials für die Dauer der Veranstaltung sicherzustellen.

Optische, sich bewegende und akustische Werbemittel und Produktpräsentationen sind erlaubt, sofern sie den Nachbarn nicht belästigen und die messe-eigene Ausruflanlage in den Hallen nicht übertönen. Die Messegesellschaft kann bei Verstößen gegen diese Regelung einschreiten und Abänderung verlangen. Daneben ist eventuell die Genehmigung für musikalische Wiedergaben aller Art bei der GEMA, Bezirksdirektion Nordrhein-Westfalen, Südwall 17-19, 44137 Dortmund, Deutschland Tel. ++49 231 577 01-0, Fax: ++49 231 577 0188, gegen eine Gebühr erforderlich. Die Bestimmungen des Urheberrechts sind zu beachten.

16. Publicity within the Exhibition Grounds

Exhibits and the distribution of leaflets and promotional material shall be confined to the exhibitor's own stand area and are not permissible in the hall aisles or elsewhere in the exhibition grounds. Please see the Exhibitor Service Manual for information on advertising in the exhibition grounds. Publicity shall be confined to the promotion of the exhibitor's products and shall not be in breach of statutory regulations or good taste, nor shall it be of an ideological or political nature. Certain forms of advertisements implying comparison or superiority are not allowed in Germany.

Messe Düsseldorf reserves the right to prohibit the display or distribution of advertising matter that could give rise to offence and to confiscate existing stocks for the duration of the event.

Optical, mobile and acoustic publicity aids and product presentations are permitted providing they do not disturb neighbouring exhibitors or render inaudible the public address system in the halls. If these regulations are infringed Messe Düsseldorf has the right to intervene and demand immediate modification.

The approval and payment of fees may be required by GEMA (equivalent of the Performing Rights Society) for musical performances of any kind: GEMA, Bezirksdirektion Nordrhein-Westfalen, Südwall 17-19, 44137 Dortmund, Germany, Tel. ++49 231 577 01-0, Fax: ++49 231 577 0188.

The copyright laws must be observed.

16. Publicité dans le cadre du parc des expositions

La présentation de produits et la diffusion de matériel publicitaire sont strictement limitées au périmètre du stand et interdites dans les couloirs et autres espaces du parc des expositions. Pour toute publicité extérieure, s'adresser aux services compétents de la société organisatrice. Les activités publicitaires et promotionnelles doivent être conformes au règlement et aux bonnes moeurs et sans connotation idéologique ou politique. Certaines formes de publicité comparative ou superlative sont interdites en Allemagne.

La société organisatrice peut interdire la diffusion de publicités pouvant prêter à contestation et les confisquer pour la durée de la manifestation. Les publicités et présentations de produits optiques, mobiles et sonores sont autorisées dans la mesure où elles n'interfèrent pas avec l'activité des autres exposants et avec la diffusion de messages dans les halls. La société organisatrice est en droit de rappeler à l'ordre tout contrevenant. Une autorisation pour les reproductions musicales doit être demandée le cas échéant auprès de GEMA (diffusion de musique), Bezirksdirektion Nordrhein-Westfalen, Südwall 17-19, 44137 Dortmund, Allemagne Tel. ++49 231 577 01-0, Fax: ++49 231 577 0188. moyennant une taxe. Observer également les droits d'auteur.

16. Pubblicità all'interno del Comprensorio Fieristico

Prodotti, stampati e materiali pubblicitari possono essere esposti solo nell'ambito dello stand affittato, ma non possono essere distribuiti nelle corsie dei padiglioni e nel comprensorio fieristico. Per quanto riguarda la pubblicità all'esterno si rimanda alle informazioni contenute nell'appendice 'offerta di servizi' distribuita dalla Fiera. Sono consentite solamente quelle azioni pubblicitarie attinenti alla fiera, che non contravvengono alle disposizioni di legge o al buon costume e che non abbiano carattere ideologico o politico. In Germania un certo tipo di pubblicità comparativa o superlativa è vietata.

La Fiera ha la facoltà di proibire la diffusione e la presentazione di materiali pubblicitari che possano dar luogo a contestazioni e a sequestrare per la durata della manifestazione questi materiali pubblicitari. Mezzi pubblicitari visivi, sonori e sonori nonché presentazioni di prodotti sono permessi a condizione che non disturbino gli stand vicini e che non sovrastino gli annunci trasmessi nei padiglioni dalla Fiera con i suoi altoparlanti. In caso di infrazione a queste disposizioni, la Fiera ha la facoltà di intervenire e di imporre le proprie disposizioni. Per quanto riguarda la trasmissione di pezzi musicali va richiesta obbligatoriamente l'autorizzazione, dietro pagamento di un contributo, alla società di tutela dei diritti d'autore: GEMA, Bezirksdirektion Nordrhein-Westfalen, Südwall 17-19, 44137 Dortmund, Germania Tel. ++49 231 577 01-0, Fax: ++49 231 577 0188. Vanno rispettate le disposizioni sui diritti d'autore.

17. Ausstellungsversicherung und Haftungsbegrenzung

Gegen die üblichen versicherungsfähigen Gefahren wie Brand, Blitzschlag, Explosion, Sturm, Einbruchdiebstahl, einfacher Diebstahl, Bruch und Leckage sowie Wasserschaden einschließlich der Gefahren des An- und Abtransportes hat die Messegesellschaft einen Ausstellungsversicherungs-Rahmenvertrag abgeschlossen. Aussteller, die den durch diesen Rahmenvertrag gebotenen

17. Exhibition insurance coverage and exclusion of liability

Messe Düsseldorf has drawn up a basic contract that covers all reasonable insurable risks at an exhibition such as fire, lightning, explosion, storm, burglary, theft, breakage, leakage and water damage, including risks during the delivery and removal of exhibits. Exhibitors who do not avail themselves of the insurance cover offered by the basic contract or fail to do so in

17. Assurance d'exposition et exclusion de responsabilité

Contre les dangers habituels assurables tels l'incendie, la foudre, l'explosion, la tempête, le vol avec effraction, le vol simple, les dommages (casse) et les dégâts des eaux et les dommages éventuels liés au transport aller et retour, la Messegesellschaft a signé un accord cadre. Les exposants qui ne souscriraient pas un tel contrat d'assurance en temps et en

17. Assicurazione d'esposizione e limitazione di responsabilità

Contro i pericoli normalmente assicurabili, quali fuoco, fulmini, esplosione, furti con scasso, furti semplici, rotture e fughe d'acqua e danni conseguenti, compresi i rischi derivanti dal trasporto, la Fiera ha stipulato un contratto base di assicurazione espositiva. Gli espositori che non intendono utilizzare questa forma assicurativa offerta dal contratto base, oppure che

Versicherungsschutz nicht bzw. nicht rechtzeitig in Anspruch nehmen, anerkennen damit gegenüber der Messegesellschaft den Verzicht auf die Geltendmachung aller Schäden, die bei Inanspruchnahme des gebotenen Versicherungsschutzes abgedeckt wären. Gleiches gilt für Aussteller, die Versicherungsschutz über den Rahmenvertrag beantragt haben, jedoch wegen Unterversicherung, Verletzung vertraglicher Obliegenheiten oder Verzug bei der Prämienzahlung keinen oder keinen ausreichenden Versicherungsschutz erlangen können.

Alle eintretenden Schäden müssen der Polizei, der Versicherungsgesellschaft und der Messegesellschaft unverzüglich angezeigt werden.

Die Messegesellschaft übernimmt keine Obhutspflicht für Messegüter und Standeinrichtungen und schließt insoweit jede Haftung für Schäden und Abhandenkommen aus. Der Haftungsausschluss erfährt auch durch die Bewachungsmaßnahmen der Messegesellschaft keine Einschränkung.

Die Messegesellschaft bietet dem Aussteller ferner über einen Rahmenvertrag eine Messe-Ausfall-Versicherung an. Sie deckt die für die Messteilnahme investierten Kosten des Ausstellers, sofern durch ein versichertes Ereignis die Messteilnahme abgesagt, abgebrochen oder in ihrer Durchführung geändert werden muss.

Jeder Aussteller kann durch Antrag sein Teilnehmerrisiko gemäß diesen Rahmenverträgen auf eigene Kosten abdecken lassen. Ein Formblatt hierfür geht dem Aussteller mit den Technischen Richtlinien gesondert zu.

Im Übrigen haftet die Messegesellschaft für Sach- und Vermögensschäden nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

Eine Minderung der Entgelte oder Schadensersatz in Folge eines Mangels der zum Gebrauch überlassenen Räume oder Sachen wird ausgeschlossen.

time, forfeit the right to claim against Messe Düsseldorf for damage that would have been covered if the proposed insurance had been taken out. The same applies to exhibitors who have applied for insurance cover according to the basic contract, but who were unable to obtain any or sufficient insurance cover due to under-insurance, infringement of contractual obligations or delayed payment of premiums. All damage and loss must be reported immediately to the police, the insurance company and Messe Düsseldorf.

Messe Düsseldorf accepts no responsibility for looking after exhibits and stand fittings and expressly excludes all liability for any loss or damage. This exclusion of liability is in no way limited by the security services provided by Messe Düsseldorf.

Messe Düsseldorf, via a basic contract, also offers exhibitors insurance against cancellation of a show. It covers the costs of the exhibitor for participating in the show insofar as such participation has to be cancelled, curtailed or amended due to an occurrence which is insured.

Under the terms of this basic contract, exhibitors can obtain cover, at their own expense, for risks during participation at the event. A proposal form will be sent to the exhibitor together with the Technical Regulations.

Furthermore in the event of damage to property Messe Düsseldorf is liable only if such damage was caused by wilful intent or gross negligence.

No reduction of compensation or damage can be entertained which arise as a result of rooms or items designated for use no longer being available.

heure, renoncent purement et simplement de porter réclamation auprès de la Messegesellschaft en cas de sinistre qui aurait pu être couvert par le contrat cadre proposé par la Messegesellschaft. C'est le cas également pour les exposants ayant contracté une assurance à travers le contrat-cadre, mais qui en raison d'un niveau de couverture insuffisant, de non-respect des obligations contractuelles ou de retard de paiement des primes, ne peuvent avoir accès à une protection par l'assurance totale ou partielle.

Tout dommage doit être signalé à la police, à la compagnie d'assurance et à l'organisation de la Messegesellschaft immédiatement.

La Messegesellschaft n'assume pas la garde pour des objets d'exposition ou des structures d'aménagement de stands et ne peut en conséquence en aucun cas porter de responsabilité en cas d'endommagement ou de disparition de ces objets. La surveillance des halls par les services de la Messegesellschaft ne constitue en aucun cas une modification de cet état de fait.

La Messegesellschaft propose à l'exposant par ailleurs, en cas de non-fonctionnement de l'assurance de la foire, un contrat d'assurance général. Celui-ci couvre les frais engagés par l'exposant au titre de sa participation à la manifestation, au cas où cette participation serait annulée, interrompue ou modifiée dans son déroulement suite à un événement assuré.

Chaque exposant peut sur demande couvrir à ses frais ses risques de participation par ce contrat général. Pour ce faire, un formulaire spécifique inclus dans les directives techniques est adressé séparément à l'exposant.

De manière générale, la société des foires et salons (Messegesellschaft) n'engage sa responsabilité pour des dommages matériels et des dommages aux biens qu'en cas de faute intentionnelle ou en cas de constat de négligence.

Une réduction des paiements ou des dommages et intérêts suite à un manquement des locaux ou des choses mis à disposition sont absolument exclus.

non la stipulano in tempo utile, rinunciano con ciò a qualsiasi richiesta di risarcimento danni nei confronti della Fiera, che sarebbero invece stati coperti nel caso avessero stipulato il contratto di cui sopra.

Lo stesso vale per gli espositori che pur avendo richiesto la copertura assicurativa attraverso il contratto base, a causa di una sotto-assicurazione, di una violazione degli obblighi contrattuali o un ritardo nel pagamento dei premi, non hanno ottenuto alcuna o insufficiente copertura assicurativa. Tutti i danni che dovessero verificarsi debbono essere immediatamente denunciati per iscritto alla polizia, alla società d'assicurazione e alla Fiera. La Fiera non assume alcun obbligo di sorveglianza sui prodotti esposti e sugli allestimenti degli stand e declina ogni responsabilità per danni e smarrimenti. L'esclusione da ogni responsabilità non viene limitata dalle misure di sorveglianza che la Fiera mette in atto.

La fiera offre agli espositori attraverso un contratto base un'assicurazione in caso di soppressione di una manifestazione. Tale copertura riguarda i costi che l'espositore ha affrontato per la propria partecipazione alla fiera, nel caso in cui venga soppressa, interrotta o ne venga modificato lo svolgimento.

Ogni espositore può provvedere ad una copertura dei rischi di partecipazione, conformemente al contratto base, a proprie spese, attraverso un apposito modulo di richiesta contenuto nelle direttive tecniche fornite all'espositore.

Inoltre la Fiera risponde solo per danni alle cose e al patrimonio causati in caso di dolo o per colpa aggravata.

E' esclusa qualsiasi riduzione dei compensi o del risarcimento dei danni conseguenti a carenze degli spazi o degli oggetti ceduti in uso.

18. Haftpflicht und Versicherung

Die Messegesellschaft hat eine Haftpflichtversicherung mit angemessenen Deckungssummen für ihre gesetzliche Haftung. Es gelten die allgemeinen Ver-

18. Third-party liability and insurance

Messe Düsseldorf has adequate insurance cover for its statutory liability. The General Insurance Conditions for Liability Insurances (AHB) shall ap-

18. Responsabilité civile et assurance

La Messegesellschaft a souscrit une assurance responsabilité civile à hauteur de sommes adéquates pour sa propre responsabilité. Ce sont les

18. Responsabilità civile e assicurazione

La Fiera è debitamente assicurata, con adeguata copertura finanziaria, per quanto riguarda la propria responsabilità legale. Valgono le condizioni ge-

sicherungsbedingungen für Haftpflichtversicherungen (AHB). Die Haftpflichtversicherung deckt ausschließlich Schäden Dritten gegenüber. Ferner erstreckt sich der Versicherungsschutz nicht auf Messegaststätten und auf Sonderveranstaltungen, die nicht von der Messegesellschaft durchgeführt werden.

Der Aussteller hat wegen seiner eigenen Haftung für einen ausreichenden Versicherungsschutz zu sorgen. Wenn der Aussteller im Rahmen seiner betrieblichen Versicherung keinen Versicherungsschutz für diese Ausstellungsbeteiligung besitzt, kann er auf seine Kosten eine Haftpflichtversicherung über den Rahmenvertrag der Messegesellschaft abschließen. Ein entsprechendes Formblatt geht dem Aussteller mit den Technischen Richtlinien zu.

Der Aussteller haftet für Schäden Dritter, die bei Tätigkeiten für den Aussteller entstehen, wie für eigenes Verschulden.

ply. The liability insurance covers only those damage and injury sustained by third parties. Moreover, the cover does not include damage or injury sustained in cafes or restaurants within the exhibition grounds or at special shows or events not organised by Messe Düsseldorf.

The exhibitor is responsible for providing sufficient insurance cover for his/her own liability. If the exhibitor has no insurance cover for exhibition participation via his/her company insurance, he/she may at his/her own cost obtain cover for liability insurance under the terms of the basic Messe Düsseldorf contract. An appropriate form will be sent to the exhibitor together with the Technical Regulations.

The exhibitor is liable for damage incurred by third parties employed by or acting on behalf of the exhibitor in the same way as those of his/her own making.

conditions générales d'assurance de responsabilité civile qui sont valables (AHB). L'assurance responsabilité civile ne couvre que des dommages causés à des tiers. Par ailleurs, la garantie d'assurance ne couvre pas les restaurants du parc des expositions et les expositions spéciales qui ne seraient pas organisées par la Messegesellschaft. L'exposant doit souscrire pour sa propre responsabilité une couverture d'assurance suffisante. Si l'exposant ne possède pas, dans le cadre des contrats d'assurance contractés par sa société, une couverture pour sa participation à la manifestation, il peut à ses frais souscrire un contrat de responsabilité civile à travers le contrat général de la Messegesellschaft. Un formulaire spécifique lui est adressé avec les directives techniques. L'exposant est responsable pour les dommages causés à des tiers survenant suite à des travaux effectués pour celui-ci.

nerali dell'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile (AHB). Tale assicurazione copre esclusivamente i danni nei confronti di terzi. La copertura assicurativa non si estende ai ristoranti e ai caffè della fiera e a quelle manifestazioni speciali che non siano organizzate dalla Fiera.

L'espositore per propria responsabilità deve provvedere ad un'adeguata copertura assicurativa. Nel qual caso l'espositore nell'ambito della propria assicurazione aziendale non disponga di una copertura per tale partecipazione fieristica può provvedere a proprie spese a stipulare una polizza per la responsabilità civile attraverso il contratto base della fiera. Tale modulo di richiesta è incluso nelle direttive tecniche.

L'espositore risponde dei danni causati da terzi, che svolgono l'attività per conto dell'espositore.

19. Gewerblicher Rechtsschutz

Der Schutz von Erfindungen, Mustern und Marken auf Messen richtet sich nach den in Deutschland geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Ein besonderer Messeschutz besteht nicht. Andererseits besteht aber auch keine Freistellung von den deutschen Bestimmungen und den hier bestehenden Schutzrechten Dritter. Patentanmeldungen sollten vor Messebeginn beim Patentamt eingereicht werden.

Für Gebrauchsmuster, Geschmacksmuster und Marken bemüht sich die Messegesellschaft, dass die Aussteller auf Grund der Gesetze einen Ausstellungsschutz innerhalb der Bundesrepublik Deutschland für die Dauer von 6 Monaten ab Beginn der Ausstellung beanspruchen können. Hierzu stellt die Rechtsabteilung der Messegesellschaft während der Messe eine Bescheinigung aus, dass das zu schützende Exponat auf der Veranstaltung gezeigt wurde.

Anträge sind an die Messe Düsseldorf GmbH, unter Beifügung einer genauen textlichen Beschreibung und einer technischen Zeichnung, - beides in zweifacher Ausfertigung - zu richten.

19. Patents and registered designs

The protection of inventions, samples and trademarks is determined by the legal regulations in Germany. There is no special exhibition protection. On the other hand, neither is there any exemption from the German regulations or the rights of third parties mentioned therein. Patent registrations should be submitted to the Patent Office before the start of the trade fair.

Messe Düsseldorf endeavours to support exhibitors in their claim for exhibition protection for material and tasting samples under the law within the Federal Republic of Germany for a period of 6 months from the start of the exhibition. For this purpose the legal department of Messe Düsseldorf issues a certificate during the event to the effect that the exhibit for which the protection is sought has been displayed.

Applications should be sent to Messe Düsseldorf enclosing a detailed textual description and a technical drawing, both in duplicate.

19. Protection de la propriété industrielle

La protection d'inventions, d'échantillons et de marques pendant les salons est définie par les dispositions de la loi allemande. Il n'existe pas de protection spécifique aux salons. Mais il n'est pas possible de ne pas respecter les réglementations allemandes et notamment les droits de protection des tiers. Nous recommandons de déposer les demandes de brevet auprès de l'office des brevets avant le début du salon.

La société organisatrice de salons s'efforce d'obtenir pour les exposants une protection légale d'une durée de 6 mois après le début du salon et valable sur le territoire de la République Fédérale pour les échantillons de consommation et de goût et pour les marques, conformément à la loi. Pour ce faire les services juridiques de la société organisatrice délivrent pendant le salon une attestation certifiant que l'objet concerné a été présenté dans le cadre du salon.

Les demandes doivent être adressées à Messe Düsseldorf GmbH et comprendre une description précise de l'objet avec texte et dessin technique, le tout en deux exemplaires.

19. Tutela legale commerciale

La tutela delle invenzioni, dei modelli e dei marchi alle fiere si ispira alla normativa di legge vigente in Germania. Non esiste una tutela particolare per le fiere. D'altra parte non vi è alcuna esenzione dalle disposizioni tedesche e dai diritti dei terzi in esse contemplati. Le domande di brevetto devono essere depositate presso l'Ufficio Brevetti prima dell'inizio della fiera.

La Fiera si adopera perché gli espositori possano richiedere una tutela per l'esposizione di modelli d'uso e modelli ornamentali e una tutela dei marchi, in conformità delle leggi vigenti all'interno della Repubblica Federale Tedesca per un periodo di 6 mesi dall'inizio dell'esposizione. A tale proposito, l'ufficio legale della Fiera emette durante la fiera un certificato che dichiara che l'oggetto da tutelare è stato presentato alla manifestazione.

Le richieste devono essere inviate a Messe Düsseldorf GmbH, allegando - entrambi in duplice copia - una precisa descrizione scritta ed un disegno tecnico.

20. Betrieb der Messestände

Während der Öffnungszeiten der Veranstaltung ist der Stand mit ausreichendem Informationspersonal zu besetzen und für Besucher zugänglich zu halten.

Fremde Stände dürfen außerhalb der täglichen Messeöffnungszeiten ohne Erlaubnis des Standinhabers nicht betreten werden. Bei dem Betrieb des Standes sind die gesetzlichen Bestimmungen und die Verwaltungsvorschriften zu beachten.

20. Operation of exhibition stands

During the exhibition opening hours the stand must be manned by a sufficient number of staff and should be accessible to visitors.

Exhibitors have no right of access to other stands outside the official opening hours, unless permission has been obtained from the stand exhibitors. Exhibition stands must be operated in accordance with the legal conditions and administrative guidelines.

20. Fonctionnement des stands d'exposition

Pendant les heures d'ouverture de la manifestation, le stand doit être occupé par un personnel de stand suffisamment nombreux et être accessible aux visiteurs.

L'accès aux stands hors des horaires d'ouverture de la manifestation est interdit au tiers sauf autorisation de l'exposant. Dans le cadre du fonctionnement du stand, il y a lieu de respecter les règles et directives administratives en vigueur.

20. Conduzione degli stand

Durante l'orario di apertura della fiera gli stand debbono disporre di sufficiente personale ed essere in grado di ricevere i visitatori.

Non è permesso accedere agli stand di altri espositori, al di fuori degli orari di apertura giornaliera della manifestazione, senza l'esplicito consenso dei titolari di tali stand. Per l'organizzazione dello stand sono da rispettare le disposizioni giuridiche e le norme amministrative.

21. Aufbau und Gestaltung der Stände

Um einen guten Gesamteindruck sicherzustellen, werden von der Messegesellschaft Richtlinien für Aufbau und Standgestaltung festgelegt, die verbindliche Auflagen enthalten. Sie werden den Ausstellern in den Technischen Richtlinien mitgeteilt. Die Messe Düsseldorf behält sich vor, notwendige Weisungen zu erteilen (z.B. Verlegung von Bodenbelägen; Aufstellung von Standbegrenzungswänden). Dem jeweiligen Standbau entsprechend können Mehrbeträge (siehe Beteiligungspreise) entstehen.

Die Technischen Richtlinien für Aussteller und Standbauer sind Bestandteil des Vertrages. Sie stehen in der zurzeit gültigen Fassung auf Anfrage zur Verfügung. Spätere Änderungen bleiben vorbehalten und werden dann für die Veranstaltung bindend.

Die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsvorschriften sind für den Aussteller und seine Auftragnehmer verbindlich. Für die speditionelle Abwicklung innerhalb des Geländes, d. h. Abladen incl. Gestellung technischer Hilfsgeräte und Verbringen zum Stand sowie Zollabfertigung zur temporären bzw. definitiven Einfuhr, sind ausschließlich die Vertragsspediteure der Messegesellschaft zuständig.

21. Stand construction and design

To ensure a good overall impression Messe Düsseldorf has devised guidelines regarding the standard of stand construction and design. The specifications are contained in the Technical Regulations which are binding for exhibitors and stand contractors. Messe Düsseldorf reserves the right to give the necessary instructions on (e.g. on the installation of floor coverings or stand boundary walls). Additional charges may be levied depending on the stand construction (see participation fees).

For both exhibitors and stand contractors the Technical Regulations constitute an integral part of the contract. These are available in the currently valid version on request, subject to subsequent modifications, and become binding for the event.

The stand construction work undertaken by the exhibitor shall conform with the statutory requirements and with the regulations laid down by the local authorities. Only the forwarding agents appointed by Messe Düsseldorf shall be permitted to handle consignments within the exhibition grounds, i.e. unloading, handling of technical equipment, transport to the stands, and to undertake customs clearance for temporary or permanent importation.

21. Montage et aménagement des stands

Afin d'assurer une bonne image générale de la manifestation, la Messegesellschaft édicte des règles et des consignes à respecter pour le montage et l'aménagement des stands d'exposition, dont certaines sont contraignantes. Elles sont communiquées aux exposants dans les directives techniques. Messe Düsseldorf se réserve la possibilité de donner les instructions nécessaires (par ex. la pose de revêtements de sol ; l'installation de murs de délimitation de stands). Suivant le type de construction de stand, des frais supplémentaires (voir frais de participation) sont à prévoir.

Les directives techniques pour exposants et aménageurs de stands sont partie du contrat. Les règles et prescriptions sont d'ordre contractuel pour les exposants. Elles sont disponibles sous leur forme actuelle sur demande. Des modifications ultérieures sont possibles et seront ensuite contractuelles pour la manifestation.

Les stipulations réglementaires correspondantes et les prescriptions administratives sont contractuelles pour l'exposant et son commettant. Toutes les opérations de transport et de fret dans l'enceinte du parc des expositions, déchargement et installation des objets sur les stands, mise à disposition de moyens techniques, formalités de dédouanement temporaire ou définitif, relèvent des transitaires agréés par la Messegesellschaft.

21. Montaggio e allestimento degli stand

La Fiera, al fine di garantire un buon effetto visivo d'insieme, stabilisce direttive e disposizioni vincolanti per quanto riguarda il montaggio e l'allestimento degli stand. Tali disposizioni vengono comunicate agli espositori tramite il manuale delle Direttive Tecniche. L'Ente Fiera di Düsseldorf si riserva la facoltà di fornire le istruzioni necessarie (per es. per la posa di pavimenti, il montaggio di pareti per la separazione degli stands).

Le Direttive Tecniche costituiscono, sia per l'espositore che per il suo allestitore, una parte integrante del contratto. Gli espositori possono consultare la versione attuale delle Direttive Tecniche. La Fiera si riserva di apportare successive modifiche alle Direttive Tecniche che saranno comunque vincolanti.

Le disposizioni di legge e le norme amministrative sono vincolanti sia per l'espositore che per il suo allestitore. Le operazioni di spedizione, all'interno del comprensorio fieristico, tutte le operazioni di carico e scarico eseguite con mezzi di trasporto e di sollevamento, così come le operazioni di consegna merce allo stand e le operazioni doganali per l'importazione definitiva o temporanea di prodotti, possono essere effettuate esclusivamente dagli spedizionieri ufficiali nominati dalla Fiera.

22. Technische Leistungen

Für die allgemeine Heizung, Kühlung und Beleuchtung der Hallen sorgt die Messegesellschaft.

Die Kosten für die Installation von Wasser-, Elektro-, Druckluft- und Telekommunikationsanschlüsse der einzelnen Stände sowie die Kosten der Verbräuche und aller anderen Dienstleistungen werden dem Aussteller (Hauptaussteller) gesondert berechnet.

Die Messegesellschaft erhebt angemessene Vorschüsse.

Sämtliche Installationen dürfen nur von der Messegesellschaft durchgeführt werden. Innerhalb des Standes können Installationen auch von anderen Fachfirmen ausgeführt werden, die der Messegesellschaft auf Anforderung zu benennen sind. Die Messegesellschaft ist zur Kontrolle der Installationen berechtigt, aber nicht verpflichtet. Der Aussteller haftet für die durch die Installationen verursachten Schäden.

Anschlüsse, Maschinen und Geräte, die nicht zugelassen sind, den einschlägigen Bestimmungen nicht entsprechen oder deren Verbrauch höher ist als gemeldet, können auf Kosten des Ausstellers entfernt werden. Der Standinhaber haftet für alle Schäden, die durch unkontrollierte Entnahme von Energie entstehen. Für Verluste und Schäden, die durch Störungen der Energiezufuhr entstehen, haftet die Messegesellschaft nur gem. § 6 AVBElt und § 6 AVBWasserV.

22. Technical services

Messe Düsseldorf provides for the general heating, air-conditioning and lighting in the halls.

Charges for the connection of water, electricity, compressed air and telecommunications to individual stands as well as the charges for consumption and all other services will be invoiced directly to exhibitors (main exhibitor on stand).

Messe Düsseldorf will require appropriate payment in advance.

All such installations on the stands shall be undertaken solely by Messe Düsseldorf. Installation work within the stand area may be carried out by outside contractors whose names shall be provided to Messe Düsseldorf if so requested. Messe Düsseldorf is entitled to inspect the installations but is under no obligation to do so. The exhibitor is liable for damage caused by installation work.

Installations, machines and equipment that are not approved, do not conform to local official regulations or consume more energy than specified may be removed at the expense of the exhibitor. The exhibitor shall be liable for all damages resulting from uncontrolled use of energy. Messe Düsseldorf can only be held responsible for loss and damage resulting from the disruption of power supplies in accordance with para. 6 AVBElt (Statute for general regulations concerning the electricity supply of tariff customers) and para. 6 AVBWasserV (Statute for general regulations concerning the supply of water).

22. Services techniques

La Messegesellschaft fournit le chauffage, le refroidissement et l'éclairage des halls.

Les frais d'installation de l'eau, de l'électricité, de l'air comprimé et de systèmes de télécommunications des stands individuels ainsi que les consommations y afférentes et toutes autres prestations de services sont facturées à l'exposant (exposant principal) séparément.

La Messegesellschaft exige des avances appropriées.

Toutes ces installations ne peuvent être effectuées que par la Messegesellschaft. A l'intérieur du stand des installations peuvent aussi être effectuées par d'autres firmes spécialisées, qu'il y aura lieu d'indiquer à la Messegesellschaft si elle le demande. La Messegesellschaft est habilitée à effectuer des contrôles des installations, mais n'y est pas contrainte. L'exposant est responsable des dommages éventuels causés.

Branchements, machines et appareils qui ne sont pas autorisés, qui ne sont pas conformes aux conditions précises ou dont la consommation est plus forte qu'indiquée, peuvent être défaits aux frais de l'exposant. L'exposant est responsable de tous dommages occasionnés par une consommation d'énergie incontrôlée. Pertes et dommages qui peuvent être consécutifs à une mauvaise amenée d'énergie ne sont pas de la responsabilité de la Messegesellschaft, § 6 AVBElt et § 6 AVBWasserV.

22. Servizi tecnici

La Fiera provvede in generale al riscaldamento, al condizionamento dell'aria e all'illuminazione dei padiglioni.

I costi relativi agli allacciamenti di acqua, elettricità, aria compressa, telecomunicazioni nei singoli stand, così come i costi dei consumi e di tutti gli altri servizi verranno fatturati separatamente all'espositore (espositore principale).

L'Ente Fiera di Dusseldorf richiederà appropriati anticipi sui pagamenti (costi di partecipazione).

Tutte queste installazioni possono essere realizzate soltanto dalla Fiera. All'interno dello stand, tali installazioni possono essere realizzate anche da altre imprese specializzate, che, a richiesta dell'Ente fieristico, le debbono essere notificate. La Fiera ha la facoltà, ma non l'obbligo, di esercitare un controllo sull'esecuzione di queste installazioni. L'espositore risponde degli eventuali danni causati da queste installazioni.

Allacciamenti, macchine e apparecchiature che non sono ammessi, che non sono conformi alle norme in vigore o il cui consumo è superiore a quanto dichiarato possono venire rimossi a spese dell'espositore. Il titolare dello stand risponde dei danni che possono derivare da un prelievo incontrollato di energia. La Fiera non risponde di perdite o danni derivanti da irregolarità nell'alimentazione della corrente se non ai sensi del § 6 AVBElt e di quella idrica ai sensi del § 6 AVB.

23. Entsorgung, Reinigung

Aussteller und dessen Auftragnehmer haben ihren Abfall/Reststoffe eigenverantwortlich zu entsorgen. Über die Möglichkeiten der Entsorgung im Messegelände wird der Aussteller in den Technischen Richtlinien informiert.

Die Messegesellschaft sorgt für die Reinigung des Geländes, der Hallen und der Gänge. Die Reinigung der Stände obliegt dem Aussteller und muss täglich vor Veranstaltungsbeginn beendet sein. Lässt der Aussteller nicht durch eigenes Personal rein-

23. Waste disposal / Stand cleaning

Exhibitors and their contractors are responsible for the removal of their own refuse insofar as this is not covered by the flat rate costs for waste disposal. Information on the different options for waste disposal at the exhibition complex is given in the Technical Regulations.

Messe Düsseldorf arranges for the cleaning of the Exhibition Centre, the halls and the aisles. The exhibitor is responsible for ensuring that his/her stand is cleaned daily, before the trade fair opens. Only

23. Gestion des déchets / Nettoyage

Les exposants et leurs collaborateurs sont responsables de l'élimination de leurs déchets et objets résiduels dans la mesure où celle-ci n'est pas couverte. L'exposant trouvera dans les directives techniques les informations concernant les possibilités mises à sa disposition pour ce faire.

La société organisatrice de salons assure l'entretien du parc des expositions, des halls et des couloirs. L'exposant est responsable du nettoyage de son stand qui doit être terminé quotidiennement avant le

23. Smaltimento dei rifiuti / Pulizie

Gli espositori devono provvedere personalmente allo smaltimento dei rifiuti e alle pulizie varie, queste, infatti, non vengono contemplate nella somma forfettaria. Per quanto riguarda le procedure e le modalità dello smaltimento dei rifiuti, il singolo espositore è pregato di leggere le direttive del regolamento tecnico.

La fiera si preoccupa dello smaltimento dei rifiuti/pulizie all'interno del comprensorio fieristico, all'interno dei padiglioni e nei corridoi. La pulizia dello stand spetta all'es-

